

# UNCOVERED

Hidden Treasures from METC's Permanent Collection

Descubre: Tesoros Escondidos,  
parte de la exhibición  
permanente de nuestro museo

**Exposición traducida al  
español**

## CAJA # 1: Plataforma debajo del panel de introducción

*Descubre: Tesoros Escondidos, parte de la exhibición permanente de nuestro museo*

Las colecciones de los museos contienen muchísimas historias. Dichas historias son mantenidas en nuestra colección de objetos, arte, material arcaico y librería. Cada objeto de una colección comunica diferentes perspectivas de los individuos o grupos que elaboraron dichos objetos; de aquellos que fueron sus dueños; de los que coleccionaron esos objetos a través de los años y cuenta también los relatos de las comunidades y personas que hicieron uso de dichos objetos para beneficio del desarrollo de la sociedad en que vivían.

La colección permanente del museo representa el desarrollo del estado de Nueva Jersey y como evolucionó de una de las primeras colonias europeas a la era de la industrialización. Reconocemos las brechas en nuestra colección, las cuales incluyen la población indígena y nativa de nuestro estado, la población que sufrió la esclavitud y muchos otros grupos cuyas vidas fueron factores muy importantes y contribuyeron al desarrollo profundo del Estado Jardín. Compuesta de aproximadamente 8,900 objetos, la colección habla sobre la historia compleja en la cultura, economía y sociedad a raves de los hogares, tiendas y oficios agrícolas.

*Descubre: Tesoros Escondidos, parte de la exhibición permanente de nuestro museo*, coloca objetos históricos y documentos en el tope de la narrativa de las historias contadas por medio de la exhibición. Los artefactos están orientados en plataformas y encasillados para demostrar su significado multifacético. Mientras caminas alrededor de la galería, podrás la selección de los objetos y registros históricos de nuestra colección permanente. Durante tu visita tendrás la oportunidad de modificar tu perspectiva en cuanto a como estos artefactos nos cuentan historias muy valiosas e importante y como unen las vidas de los ciudadanos de Estados Unidos y en específico los del estado de Nueva Jersey en los siglos 18 y 19.

CAJA # 2: Caja pequeña a través del panel inicial:

## COLECCIONANDO

Las personas suelen coleccionar objetos históricos, material arcaico, arte fino y otros bienes parafernales dedicados a sus intereses específicos personales. A menudo esas colecciones alcanzan los parámetros de colección de una institución cultural y dichas personas donan sus colecciones a esa institución. Algunos coleccionistas establecen un museo o un lugar histórico, como Henry Francis du Pont and Winterthur in Delaware, Isabella Stewart Gardner y su museo epónimo en Boston, o Henry Hornblower II y Plimoth Plantation (ahora Plimoth Patuxet) en Massachusetts.

Nuestro museo traza el corazón de la extraordinaria y notable colección de Edgar y Agnes Land. Los fundadores Land acumularon su colección a mediados del siglo 20 con el enfoque en herramientas y productos que representan los oficios y trabajos históricos de los siglos anteriores el siglo 18 y el siglo 19. En el 1969 los Lands fundaron el Museo de Los Primeros Trabajos y Artesanías mejor conocido como METC por sus siglas en inglés y el museo abrió sus puertas al público en 1970 con la colección de objetos de sus fundadores que tenemos como pieza central en esta casilla. Durante los últimos 50 años el museo ha añadido a dicha colección a través de donaciones o compras. En esta casilla puedes ver objetos coleccionados por nuestros fundadores.

¿Podrías localizar los objetos dentro de esta casilla que se encuentran mostrados en las fotos de esta etiqueta?

Objeto dentro de la casilla: molde de pastel/bizcocho

### CAJA # 3: Pantalla de la alcoba

USO:

¿Cómo fueron utilizados los objetos expuestos en nuestra exhibición en los siglos 18 y 19? ¿Cómo crees que los utilizaron en el siglo 20?

¿Y en los tiempos de ahora, cómo se usan?

Observa las imágenes en esta alcoba y trata de encontrar como fueron utilizados estos objetos desde el siglo 18 hasta el día de hoy.

¿Puedes ver las diferencias en cómo estos objetos fueron utilizados?

¿Como ha cambiado su uso a través de los años?

¡Por favor, toque!

¡Por favor toque estos objetos con sumo cuidado!

Estos objetos son parte de la colección del Departamento de Educación de nuestro museo.

CAJA # 4: Primera casilla de madera larga en la Galería Principal:

## CONSTRUCCION Y PROCEDIMIENTO

Destacados en esta casilla hay objetos que demuestran numerosos métodos utilizados para construir y ensamblar productos creados en los siglos 18 y 19 por artesanos. Imagina a un fabricante o productor trabajando diligentemente en su banqueta de trabajo; girando la rueda, la rueda del alfarero, constructores haciendo uso de otras plataformas para construir y producir una miríada de implementos y mobiliaria usados en las vidas diarias de los ciudadanos de esa época. Investiga los diferentes procesos empleados para preparar, unir soldar, moldear, serruchar, cortar, coser, tejer, decorar, darle forma, podar y suavizar un material en específico para llevar a cabo estos objetos.

Examina y estudia estos objetos de una manera profunda y comprensiva. Fueron utilizados para cocinar, decorar, comer, guardar, crear, cortar, iluminar, beber, entretener, calentar y proteger. Fueron construidos en base a diferentes materiales usando diferentes procesos, estos artefactos ofrecen un vistazo a las vidas diarias de las personas antes de los adelantos de los productos hechos a máquina.

Ven y dales un vistazo rápido a estos objetos.

- ¿Puedes observar cómo fueron construidos?
- ¿Puedes observar el proceso distintivo que llevaron a cabo para construirlo?
- ¿Podrías visualizar cómo fueron construidos por individuos empleados para trabajar en diferentes oficios y utilizando diferentes procesos?

Objetos dentro de la casilla:

- Banqueta del creador de canastas
- Molde para velas
- Piezas de edredón
- Cantina
- Molde de canasta
- Arriba: Rueda giratoria

CAJA # 5: Segunda casilla de madera larga en la Galería Principal:

## MATERIALES Y DECORACION

Los objetos en esta casilla están formados de varios materiales: algodón, piel de animal, madera, metales suaves como la lata, hojalata y cobre. Algunos de estos materiales provienen de sustancias orgánicas, o de organismos vivos como plantas y animales. Por ejemplo, la madera y el algodón son derivados de diferentes tipos de plantas. Otros materiales provienen de orígenes compuestos inorgánicos o metales usando medios artificiales para crear el material. Por ejemplo, el aluminio, la hojalata y el cobre son creados de diferentes tipos de minerales minado desde el suelo. Imagina a los artesanos de los siglos 18 y 19 obteniendo estos materiales para construir y decorar estos objetos.

En esta casilla tenemos herramientas de las ocupaciones utilizadas para decorar una diversidad de productos finalizados. Algunas de estas herramientas parecen tener baja calidad, sin embargo, sus toques finales crean curvas espléndidas y detalles magníficos en sus superficies pintadas o en sus adornos incisos. Cabe notar los acabados decorativos de estos objetos. Algunos son muy fáciles de notar, pero otros son bastante oscuros y diminutivos.

Ven y observa de cerca estos objetos.

- ¿Puedes descifrar cuales materiales son orgánicos y cuáles no?
- ¿Puedes identificar los pequeños detalles decorativos de su acabado que fueron utilizados para darle personalidad al objeto?

Objetos dentro de esta casilla:

- Peines granuladores
- Herramientas de modelado
- Tiradores de hojalata para las gavetas/cajón
- Calentador de cama
- Molde de mantequilla
- Tetera de loza de platino lustre
- Cuerno de pólvora
- Calentador de cama de peltre con calentador incorporado
- Tintero
- Plano de moldeo

## PIEZA PARA LOS MEDIOS:

### CRECIMIENTO

Las colecciones crecen para luego definir la misión de un museo y el propósito de los objetos coleccionados. La misión de nuestro museo METC es inspirar una conexión en la historia de Nueva Jersey, su cultura, sus primeros trabajos y oficios y sus artesanías. Nuestra colección encarna el sustento de un objeto desde la producción en una tienda o taller para ser utilizado en las casas de los habitantes de este estado durante los siglos 18 y 19. Durante los pasados 50 años, el museo ha crecido y sus exhibiciones se han transformado para poder aprovechar nuevas tecnologías, descubrimientos históricos por medio de investigaciones y la siempre cambiante dinámica por medio de la participación de nuestros visitantes.

Te invitamos a mirar esta proyección de imágenes que representa el crecimiento de nuestro museo desde la colección alojada dentro del hogar de nuestros fundadores, las primeras exhibiciones durante la década de los años 1970, hasta la renovación en la década de los 1990 y un ojazó al crecimiento del futuro en el siglo 21 en el que vivimos.

## Caja # 6: Casilla pequeña en la Galería Principal

### INNOVACIÓN

Las invenciones revolucionaron la manera en que interactuamos con el mundo y nuestras comunidades. Esto no fue diferente durante los siglos 18 y 19. La innovación durante esa era y similitudes con la actualidad puede ser vista por medio de imágenes que fueron captadas o por medio de mejoras hechas a las herramientas utilizadas gracias a nuevos materiales descubiertos. Los relojes transformaron como se medía el tiempo y revelaron así las obras maestras y maravillosas de los primeros artesanos e innovadores. La bombilla le dio luz al mundo iluminando así muchísimas partes del planeta. Esto alteró las interacciones entre los individuos a finales del siglo 19. Un ejemplo de esto es como el edificio que ahora nuestro museo, fue construido completamente con electricidad en el año 1899.

Diseños únicos son características y cualidades de la innovación. Observa a fondo los espejuelos en esta casilla. Estos fueron desarrollados como respuesta a otra innovación del siglo 19 la cual fue la de los trenes y las vías del tren o ferrocarriles. Los cuatro lentes coloridos eran utilizados para ayudar a las personas a proteger ojos que fueran débiles y sensibles a la luz brillante, del polvo y del viento mientras viajaban en el tren y sus vías.

¿Qué objetos puedes observar que sobresalten el término innovación en tu mente en el siglo 21?

¿Todavía utilizamos estos métodos de invención en los días de hoy?

¿O crees que estos descubrimientos han podido innovarse aún más durante el siglo 21?

Objetos dentro de la casilla:

- Reloj
- Daguerrotipo
  - Fotografías que producen una imagen positiva directa en un plato cubierto de plata y cobre.



## Caja # 7: Casilla grande en la Galería Principal

### Oficio o trabajo

Nueva Jersey se encuentra localizados estratégicamente en la costa del Océano Atlántico y cerca de muchas salidas para comercio como lo son Nueva York y Filadelfia. Los caminos y las conexiones de esos comercios se desarrollaron en el estado de Nueva Jersey durante el siglo 18 para conectar a sus habitantes con grandes puertos de comercios en las grandes ciudades. Con la creación de los canales y el surgimiento de las vías del tren en el siglo 19 las comunidades en el estado Jardín tuvieron un mayor acceso a productos tanto domésticos de Estados Unidos como internacionales.

Los objetos en esta casilla dirigen a Nueva Jersey a un panorama comercial mundial mucho más grande durante los siglos 18 y 19. Las embarcaciones navales fueron usadas para guardar café y teces que a su vez fueron importados internacionalmente de otros continentes y regiones. Este fue el comienzo del comercio internacional. Es muy probable que las embarcaciones y los materiales de estas fueron importados también como parte de ese comercio mundial que comenzaba a desarrollarse y expandirse.

Examina los registros históricos, las monedas y los recibos para interpretar así los intercambios y pagos de los productos y los diversos servicios que se hicieron durante los siglos 18 y 19. Estos documentos nos permiten entender la dinámica y perspectiva del comercio en medio de los individuos y las comunidades en Nueva Jersey y compara la relación con el gran mercado y comercio en toda el área extensa.

Inspecciona estos objetos y documentos un poco mas a profundidad.

- ¿Qué nos pueden decir estos documentos sobre la conexión de Nueva Jersey con el mercado y el comercio a través del mundo?
- ¿Cómo pueden estos objetos y documentos explicar el comercio a través de pequeños pueblos y comunidades en los siglos 18 y 19?

Objetos dentro de esta casilla:

- Arriba: dispensador de té
- Arriba: molino de café

## Caja # 8: Plataforma en la Galería Principal

### PROCEDENCIA

Procedencia se refiere al origen, los antecedentes y los atributos. La procedencia permite caracterizar la historia de un objeto cuando estuvo en propiedad de su dueño inicial y el traspaso de dicho objeto a futuras personas. Por medio de la procedencia podemos ver como se relacionaban los individuos dentro de la comunidad donde fueron creados los objetos, por medio de sus dueños y coleccionistas. Al conocer la historia completa le podemos dar total autenticación al objeto y su comprueba su traslado de un par de manos a un nuevo par. Los conservadores de los museos y los investigadores juntos saben apreciar y valorar la providencia de los objetos y asisten tanto como pueden en la comprensión a gran escala de no solo los objetos, pero también de sus artesanos creadores, comunidades y coleccionistas.

Observa los artefactos en esta plataforma. Las historias pasadas y contadas desde los primeros dueños hasta los coleccionistas, ayudan en gran manera a los conservadores e investigadores en acertar la providencia de los objetos. Pequeños detalles como lo son las herramientas en esta caja de herramientas marcada como: “Un Hinkley” y la información en los archivos proporcionada por los donantes, contribuyen a la continua apreciación de los primeros trabajos de carpintería en Nueva Jersey. La información obtenida de los primeros dueños sobre esta canasta revela que este objeto es atribuido a Ana India, la última persona que vivió en la Reserva Nativa de Brotherton, lo que conocemos hoy como Indian Mills en el condado de Burlington. Esta fue la primera y única reserva indígena establecida para la Tribu Lenni Lenape la cual existió del 1758-1802. La atribución de esta canasta puede guiar a los curadores y conservadores a identificar otras canastas de construcción y detalles similares dentro de la Reserva Nativa.

¿Conociendo y entendiendo la procedencia de estos objetos te hace verlos de manera diferente?

¿Tienes curiosidad en aprender más sobre esta caja de herramientas y esta canasta?

¿Qué nos pueden decir estos dos objetos sobre sus creados y fabricantes en los siglos 18 y 19?

## Caja # 9: Casilla en la Librería/ habitación del fideicomisario

### ENTRETENIMIENTO

El entretenimiento viene en diferentes formas. Hoy en día nos encontramos entrelazados en la era digital, obsesionados en diferentes pantallas electrónicas y distintos modos de reproducción como los son Netflix y Xbox. El entretenimiento de los siglos 18 y 19 era muy diferente a nuestras computadoras, teléfonos inteligentes y televisores. Localiza los objetos peculiares, la linterna mágica y el estereoscopio los cuales son desconocidos para nosotros, sin embargo, rompieron con todas las formas previas de entretenimiento y educación en ambos siglos 18 y 19. A pesar de que ahora tenemos mucho más tiempo para relajarnos y descansar que antes, muchos de estos objetos muestran que si había un sentido de entretenimiento en las vidas de nuestros antecesores. Cabe notar los juegos de mesa, el trineo, el violín, e incluso los objetos únicos como lo son la jaula de aves y croquet de salón. Estos objetos nos entretienen a todos hoy y entretuvieron a nuestras contrapartes de los siglos 18 y 19.

El entretenimiento del siglo 19 está a tu alcance, ven y juega con la reproducción del juego de mesa “La Mansión de la Felicidad” localizado en el centro de la mesa de este salón.

Examina los objetos en esta casilla:

- ¿Algunos de estos objetos para entretener son utilizados en nuestros días?
- ¿Usarías tu alguno de estos objetos para divertirte y entretener?

## Objetos dentro de la casilla:

- Jaula de aves
- Linterna mágica
  - Un aparato que contiene una lámpara, reflectores que concentran la luz y usualmente lentes para reducir o expandir la luz diseñada para proyectar las imágenes en las transparencias de cristal que se dibujan lentamente alrededor de los lentes.
- Trasparencias de la linterna mágica
- Estereoscopio
  - Un instrumento óptico para mirar imágenes bidimensionales y darles la apariencia de profundidad y alivio. Los la pieza de los ojos de los binoculares es usada para mirar dos imágenes levemente diferentes de una misma escena, una con cada ojo.
- Tarjetas del estereoscopio

Caja # 10: Casilla pequeña en la librería/habitación del fideicomisario

## ADQUIRIR

Las colecciones de los museos están activas y son piezas vivas y enriquecidas. Para continuar contando las historias de dichas colecciones, los museos adquieren objetos relacionados con sus misiones y parámetros de coleccionar. La colección de nuestro museo METC, refleja los oficios y comercios del hogar, taller, la granja de los siglos 18 y 19 en Nueva Jersey; sin embargo, nuestro museo también adquiere objetos relacionados con el edificio del museo, la librería de D. Willis James el filántropo adinerado que donó el dinero para construir el edificio. Recientemente nuestro museo adquirió este documento enmarcado delineando lo siguiente: “Una lista explicativa de los poderes de las válvulas y el suministro de agua y sistema de gas de la construcción y los suelos en Madison Nueva Jersey, dueño D. Willis James”. Este documento provee una rápida mirada al hogar de James en Madison NJ, la cual no está más intacta, mientras que nos ofrece un vistazo a la ingeniería a finales del siglo 19.

¿Por qué piensas que nuestro museo METC adquirió este objeto?

Mesa en la sala de los fideicomisarios de la librería:

## A JUGAR

¿Te gustaría jugar un juego de mesa del siglo 19?

La mansión de la felicidad: Una diversión moral instructiva y entretenida era un juego de mesa para niños y niñas que fomentaban el buen comportamiento. Los jugadores movían las piezas en el tablero a través de varios “vicios” y “virtudes”. Al aterrizar en una posición, tu o te movías hacia adelante (virtudes) o eras sentenciado a volver a tras (vicios) hasta que uno de los jugadores lograba llegar a la “Mansión de la Felicidad” en el centro del tablero y ganaba así el juego.

¿Crees que llegarás a la Mansión de la Felicidad?

¡Es tu turno de jugar para saberlo!

Este juego de mesa es una reproducción de la Mansión de la Felicidad de los años 1800. Pertenece a la colección de nuestro museo.

# INSTRUCCIONES

## La mansión de la Felicidad

Si alguna vez has jugado Toboganes y Escaleras (Chutes & Ladders), este juego trabaja de forma similar.

1. Cada jugador debe escoger una pieza de juego y colocarla en el espacio # 1 Justicia.
2. Debes tomar turnos rodando los dados. Mueve tu pieza de acuerdo al número de espacio que te salió de los dados.
  - a) Si aterrizas en un espacio con el comportamiento en la columna de las “Virtudes”, mueve tu pieza 6 espacios hacia adelante.
  - b) Si aterrizas en un espacio con el comportamiento en la columna de los “Vicios” mueve tu pieza hacia atrás.
3. Algunos espacios no causaran ningún movimiento adicional.
4. ¡Quien quiera que llegue primero al centro donde dice: “La Mansión de la Felicidad” gana el juego!

¡Buena suerte!

Virtudes (buen comportamiento)

- |                    |                            |                            |
|--------------------|----------------------------|----------------------------|
| 2. Piedad          | 7. Audacia                 | 1. Justicia                |
| 4. Honestidad      | 14. Pasión                 | 6. Agua                    |
| 13. Templanza      | 17. Pereza                 | 11. Pobreza                |
| 15. Agradecimiento | 20. Crueldad               | El space donde empezaste   |
| 18. Prudencia      | 25. Deshonestidad          | El espacio donde empezaste |
| 23. Verdad         | 28. Romper día de descanso | 22. Poste de azotes        |
| 31. Castidad       | 34. Un tramposo            | 30. Casa de corrección     |
| 33. Sinceridad     | 43. Un perjurio            | 36. La picota              |
| 38. Humildad       | 47. Un borrachón           | 40. El cepo                |
| 42. Trabajador     | 57. Ladrón                 | 50. Cárcel                 |
| 45. Caridad        | 61. Malagradecido          | 55. Ruina                  |
| 52. Humanidad      |                            |                            |
| 54. Generosidad    |                            |                            |

## Caja # 11: Mesa interactiva

### INTERACTIVO

Interactúa con esta exhibición. Te invitamos a que seas un coleccionista como los fundadores de nuestro museo, Edgar y Agnes Land quienes coleccionaron artefactos y herramientas históricas. ¡Ellos comenzaron coleccionando cosas que les gustaban a ambos y eventualmente tuvieron tantas cosas que decidieron establecer un museo para compartir su colección con el mundo!

Las personas coleccionan cosas por una razón; y ¡tú ya podrías ser un coleccionista. Te invitamos a interactuar con esta exhibición y tomar una hoja de trabajo, un portapapeles y un lápiz. Mientras observas alrededor de nuestra exposición: Descubre: Tesoros Escondidos, parte de la exhibición permanente de nuestro museo, elige 4 ó 5 objetos en demostración que te gustaría que estuvieran en tu colección.

¡Utiliza la hoja de trabajo para dirigir tus opciones!

Colecciones seleccionadas estarán en exhibición en el tablero de corcho al lado de la estación de interactivo.

¡Tu colección y exhibición podría ser destacada en la página de internet de nuestro museo METC!

¡Colecciones y Exhibiciones Conservadas por TI!



## SÉ UN COLECCIONISTA

- Mientras exploras nuestra exhibición: Descubre: Nuestros Tesoros Escondidos en nuestra colección permanente; imagina que eres un coleccionista como los fundadores de nuestro museo, Edgar y Agnes Land. ¿Qué te gustaría tener en tu colección?
- Toma tu tiempo y observa cuidadosamente todo lo que tenemos en la exhibición.
- Elige 4 o 5 objetos de la exposición, los cuales te gustaría coleccionar.
- Coloca un objeto por cada casilla en la tabla que se encuentra en la parte de abajo de esta hoja. Escribe lo que el objeto significa si sabes. Puedes describirlo (color, forma, tamaño, y de que material está hecho).
- ¡Si quieres puedes hasta dibujarlo!

Una vez hayas elegido tus objetos, obsérvalos a todos juntos (como si fuera tu propia colección personal) y piensa en la razón por la que los elegiste.

¿Qué tienen en común? (por ejemplo: si son bonitos, si lucen genial, si están hechos de madera, si fueron utilizados por alguien como yo o de mi edad, si me los llevara de viaje conmigo si pudiera viajar atrás en el tiempo).

Utiliza el espacio y las líneas de abajo para hacer un listado sobre todo lo que realmente harías con tus objetos escogidos.

Todos mis objetos:

---

---

---

---

Ahora imagina que en realidad pudiste coleccionar estos 5 objetos y quieres mostrarlos. ¿Como los pondrías en exhibición? Utiliza el cuadro en la parte de abajo para dibujar la “exhibición” que a ti te gustaría crear con tus objetos.